

美國生活會話

LIVING AMERICAN ENGLISH

徐振盛 編著

SOCIETY

社交

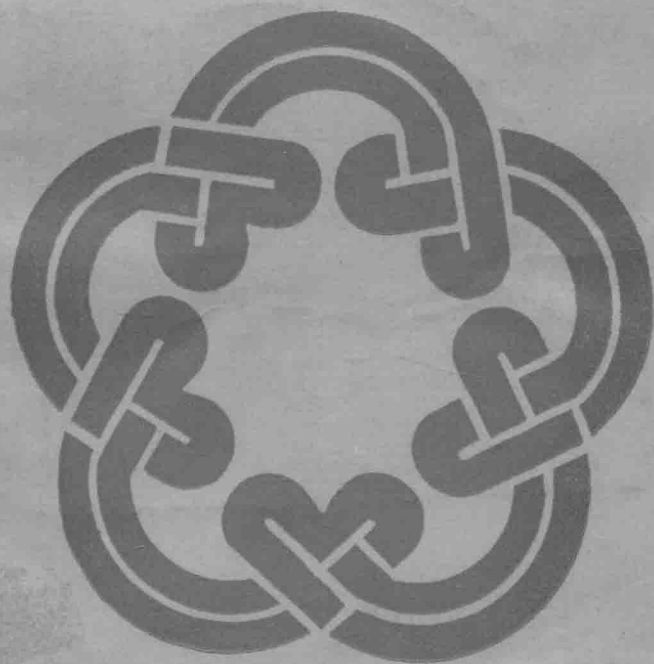


美國生活會話

LIVING AMERICAN ENGLISH

徐振盛 編著

SOCIETY
社交



美國生活英語會話
，在本會話系列課程中
一冊，以討論方式和外
計有廿四個單元，第一是和外國人閒談，第二是
討論有關中國事物，第三是討論中國和美國的食物，
第四是討論中國和美國政府，第五是討論國際情勢，
第六是社交事物，第七是討論電影，第八是討論電視，
第九是討論舞台表演，第十是討論書籍，第十一是諧笑話，
第十二是機智問答，第十三 is 孩童的經驗，第十四是可怕的經驗，
第十五是犯罪，第十六是新聞事件，第十七是共同的朋友，
第十八是知名人士，第十九是討論現代科學，第二十是討論哲學問題，
第二十一是台灣和美國的宗教，第二十二是討論公事，
第二十三是自己的工作，第二十四是討論抱負。

以上所討論之各單元，均為現代社交場合常遇到的問題，對這些問題，如事先有了概要瞭解和認識，一旦遇到此類問題，便能對答如流，故本書上列各單元內容對於社交會話極為實用。

本書英文部份，備有錄音帶供讀者作聽力和發音練習。

編著者 徐振盛 謹識

民國七十五年六月廿日

目

1. 閒談	1
2. 討論有關中國的事物	3
3. 中國和美國食物	7
4. 中國和美國政府	9
5. 國際情勢	11
6. 社交事物	13
7. 電影	13
8. 電視	17
9. 舞台表演	17
10. 書籍	21
11. 講笑話	23
12. 幽默的機智問答	25
13. 孩童經驗	27
14. 可怕的經驗	31
15. 犯罪	35
16. 新聞事件	43
17. 共同的朋友	49
18. 知名人士	53
19. 現代科學	57

20. 哲學	63
21. 台灣和美國的宗教	69
22. 公事	73
23. 你自己的工作	73
24. 抱負	77

21 台灣文壇

21 台灣文壇

21 台灣文壇

21 台灣文壇

21 台灣文壇

21 台灣文壇

21 台灣文壇

21 台灣文壇

21 台灣文壇

21 台灣文壇

21 台灣文壇

21 台灣文壇

21 台灣文壇

21 台灣文壇

Social Conversation

社會交談

1. Small Talk

"Small talk" means discussing ordinary things just to be friendly and polite. Topics of small talk are the weather, members of the family, health, and the like. When talking about the weather, remember that temperatures are measured in Fahrenheit.

-It sure is hot today, isn't it?

-Yes. It must be over ninety.

-I'll be glad to get home. We've got air conditioning, so it's quite nice inside.

-You're lucky. We haven't bought an airconditioning yet. Maybe next year.

-I advise you not to wait. It makes the summer so much more comfortable.

社交會話

1. 閒談

“閒談”的意思是表示親切和禮貌的談論日常的話題，閒談的主題是天氣、家族成員、健康狀態等等。談天氣的時候，記著溫度是以華氏度量的。

—今天的確很熱，不是嗎？

—是的，一定超過 90 度了。

—很高興回到家了，我們裝有冷氣，所以裏面很舒適。

—你真幸運，我們還沒買冷氣，可能明年吧！

—我建議你不要等，這會使夏天過的舒適些。

-You're looking good. You've got a nice suntan.

-Thanks. I've been doing a lot of swimming.

-I wish I had time to get out to the beach. But we're terribly busy at the office.

-Can't you get away on Sundays?

-Yes. But then the beaches are so crowded I don't feel like going.

*

-I hear your son went away to college.

-Yes. It hardly seems possible that he's that old already.

-Yes. I can remember when he was just a little boy. How time flies!

2. Discussing Things Chinese

Americans will expect you as a Chinese to give them information about your country. As a matter of fact, until an American gets to know you personally,

—你看起來精神很好，曬黑的膚色真好。

—謝謝，我常游泳。

—但願我有時間去海邊，我們公司太忙了。

—你不能週日去嗎？

—可以，但是那時候海邊太擁擠了我不想去。

*

—聽說令公子上大學了。

—是的，真沒想到他已經那麼大了。

—是的，我還記得他小的時候，時間過得真快。

2. 討論有關中國的事物

美國人會希望身為中國人的你會提供一些有關中國的事物。事實上，在美國人要瞭解你個人時，

your country and its customs will probably be the main topic of conversation.

-I've always wanted to go to Taiwan. It must be a fascinating place.

-I suppose it is. To us Chinese, of course, it doesn't seem fascinating at all.

-Is it true that Taiwan is full of mystery and intrigue?

-I'm afraid you're thinking of prewar detective and spy stories. I think you'll find most Chinese quite straightforward and frank.

-But I hear your manners and etiquette are rigidly prescribed by custom.

-Again, I'm afraid you're thinking of Old Taiwan. Modern Chinese, especially in the big cities, have become quite westernized. Of course, we still bow and say some of the old polite greetings. But you do the same thing in this country.

你的國家和習俗可能會是會話的主要話題。

—我一直想去台灣，那一定是一個令人迷惑的地方。

—我想是吧！當然對我們中國人而言，看起來一點也不令人迷惑。

—台灣真的充滿著神秘和陰謀嗎？

—恐怕你想到戰前的偵探間諜故事，我想你會發現大部份中國人都很正直坦白。

—但我聽說你們的舉止和禮儀受風俗習慣嚴格規定的規定。

—恐怕你又想到老台灣了。現代的中國人，特別是在大城市內的，已經變的很西化了。當然我們仍然鞠躬並說些老式禮貌的祝辭，但你們在美國也是這樣做。

-We don't bow, do we?

-No. But you shake hands. It's the same thing, actually.

3. Chinese and American Food

Americans will be interested in typical Chinese dishes and eating habits. It will be difficult for them, however, to explain about typical American dishes, since American cooking is a combination of things from various countries throughout the world.

-I've heard that you eat raw fish in Taiwan.

-Yes. It's quite good.

-I'd like to try it sometime.

-Is it true that you eat raw meat sometimes?

-Well, there's a German dish made of raw hamburger. It's not so popular in the States, but sometimes it's served at smorgasbord restaurants.

—我們不鞠躬，不是嗎？

—是的，但是你們握手，實際上那是相同的。

3. 中國和美國食物

美國人會對典型的中國料理和吃的習慣有興趣，但是要他們說明典型的美國料理會很困難，因為美國烹飪是來自全世界各國的組合。

—我聽說在台灣你們吃生魚。

—是的，味道不錯。

—那天我想試試看。

—你們有時候吃生肉是真的嗎？

—哦，有一道德國菜用生漢堡肉做的，在美國並不很流行，但有時候在史摩格斯柏德餐廳會供應。

What does smorgasbord mean? 什 麼 是 雜 燴 餐 呢

-It's a Swedish type of dinner served buffet style. There are usually fifty to sixty dishes. You can help yourself to all you want.

-Oh, I know what you mean. In Taiwan we call it "Viking."

4. The Chinese and American Governments

The American governmental system consists of three parts; the executive branch, the legislative branch, and the judicial branch. The chief executive is the President with his cabinet. The legislative branch is called Congress, which is divided into two houses.. the House of Representatives and the Senate. The judicial branch consists of the Supreme Court. The Chinese governmental system is similar to the Americans, except that it consists of five parts instead of three. The two additional branches are examinate and control, and the legislative branch consists of Legislative Yuan and the National Assembly.

—史摩格斯柏德是什麼意思？

—是一種供應自助餐式的瑞典式餐點，通常有五六十道菜，你可以自行取食你所要的菜。

—，哦，我瞭解你的意思，在台灣我們叫做“歐式自助餐”。

4. 中國和美國政府

美國的政治制度包括三個部份：行政、立法和司法部門，最高行政首長是總統和他的內閣，立法部門叫做國會，分成兩個院：衆議院和參議院，司法部門包括最高法院，除了包括五個部份而不是三個部份以外，中國的政治制度和美國的很類似，另外兩個部門是考試和監察，而立法部門是包括立法院和國民大會。在美國有幾個政黨和民主黨。

5. The World Situation

Probably the topic of Communism and the Free World comes up in conversation in relation to the world situation more than any other subject.

-Do you think there'll be an all-out war in the near future?

-Not for a while, anyway. Every nation knows the terrible weapons that could be used. Right now, there's a deadly balance of power.

-The next war will be the last, don't you think?

-Definitely. It'll probably be the end of the human race. You know, once reptiles ruled the world. According to scientists, if we have a nuclear war, insects are best equipped to survive. They say the next age will be the Cockroach Age.

-It's terrible to think that modern science is helping to prepare the world to be inhabited only by insects.

-It is. But if it happens, it'll be our own fault.

5. 國際情勢

在談論有關國際情勢的話題中，共產主義和自由世界這個主題或許會比其他任何主題更容易被提及。

—你認為不久的將來會有全面性的戰爭嗎？

—反正短時間內還不會，每個國家都知道可怕的武器會被使用，目前勢力相當均衡。

—下一次的戰爭會是最後一次，你不這麼認為嗎？

—那是肯定的，可能是人類競賽的結束，你知道爬蟲類曾經統治過這世界。根據科學家的說法，如果發生了核子戰爭，昆蟲類最容易倖免，他們說下個時代全是蟑螂時代。

—想到現代的科學是促進準備讓這世界只讓昆蟲居住是很恐怖的事。

—是的，但是如果真的發生了，那會是用我們的罪過。